



## ISTITUTO COMPRENSIVO Via AGNESI

Scuola dell'Infanzia "S. Maria" – Scuole Primarie "Via Agnesi" e "Via Diaz" – Scuola Secondaria di 1° grado "Pirrotta"  
Cod. Ministero dell'Istruzione MBIC879001 - Cod. Fisc. 83010550156 – ic-agnesidesio.edu.it  
e.mail [mbic879001@istruzione.it](mailto:mbic879001@istruzione.it) – [mbic879001@pec.istruzione.it](mailto:mbic879001@pec.istruzione.it)  
Via Stadio, 13 - 20832 **DESIO** (MB) - Tel 0362/392314 Fax 0362/629863

Circolare n. 198

Desio, 03/06/2020

Ai Genitori /Tutori  
delle Alunne e degli Alunni  
dell'IC via Agnesi  
致 Via Agnesi 学院的学生  
家长或监护人

Oggetto: **Attivazione servizi PAGO IN RETE – Pagamento elettronico per i Contributi alunni**  
**激活 PAGO IN RETE 服务 – 学生费用电子付款**

Si informano i Signori Genitori/Tutori che dal **30/06/2020** questo Istituto Scolastico ha l'obbligo di utilizzare unicamente la piattaforma *PagoPA* per incassare qualsiasi tipo di contributo versato dagli alunni verso la scuola.

仅此通知各家长/监护人，从2020年6月30日起，在本学院交付任何形式的学生费用必须使用 PagoPA 平台。

A tale scopo i Genitori/Tutori devono effettuare la registrazione al **Portale PAGO IN RETE del Ministero dell'Istruzione**.

因此，父母/监护人必须在教育局的 PAGO IN RETE 网站注册。

Le indicazioni per la registrazione sono riportate nel manuale allegato.

仅此随附注册说明手册。

L'avvenuta registrazione dovrà essere comunicata alla scuola tramite il **modulo sottostante** che dovrà essere inviato all'indirizzo e-mail della scuola: [mbic879001@istruzione.it](mailto:mbic879001@istruzione.it) mettendo in oggetto: "Modulo Pago In Rete".

在网上成功注册后，请填写以下表格传达给学校，表格可发至学校电子邮箱：

[mbic879001@education.it](mailto:mbic879001@education.it) 主题标为 "Modulo Pago In Rete" 。

In alternativa è possibile consegnare il modulo direttamente presso la Segreteria dell'istituto scolastico, in via Stadio 10, previo appuntamento da fissare chiamando il numero 0362 392314 dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 13:00.

亦可通过预约方式，星期一至星期五 9:00至13:00 致电0362 392314，将表格直接提交到学校办事处。

Una volta acquisiti i moduli, la Segreteria provvederà ad associare il genitore/tutore versante all'alunno. Solo dopo queste operazioni sarà possibile utilizzare l'applicazione per i pagamenti. 提交表格后，学校将把家长/监护人的数据输入系统。 仅在此操作后，方可以启用在线付款程序。

Successivamente, quando la Scuola emetterà avvisi di pagamento per le attività programmate con l'indicazione dell'importo da pagare e scadenza, gli interessati riceveranno una mail che li informerà della presenza di un evento di pagamento per il quale è richiesto il versamento da parte del genitore/tutore.

随后，每当学校有某种需付费的预定活动，将会给家长/监护人发出付款通知邮件，也注明付款金额和付款期限，。

Solo dopo la ricezione dell'avviso, i genitori/tutori accederanno al link:

当家长/监护人在收到通知后，方可进入网站或点击以下链接：

<https://pagoinrete.pubblica.istruzione.it/Pars2Client-user/>

con le credenziali precedentemente create e potranno procedere al pagamento di quanto richiesto dalla Scuola, selezionando il metodo di pagamento e completando l'operazione.  
使用先前注册时的账号与密码，进行付款操作。

Se si è impossibilitati ad effettuare il pagamento con strumenti elettronici (carte di credito, bancomat, bonifici on line, ecc), è possibile stampare, sempre dal portale "Pago in Rete" il modulo di pagamento per pagare presso le ricevitorie, i tabaccai e le banche aderenti tramite ATM, sportelli, APP su smartphone e tablet o presso altri esercenti che offrono il servizio a pagamento.

如无法使用电子工具（信用卡、取款卡、在线转账等）进行付款，也可以从“Pago in Rete”的网站里打印付款表格，在受理处、烟草店、自动取款机、柜台、手机和平板电脑上的APP、提供付费服务的商家或参与银行缴费款项。

È previsto anche il supporto della figura del "Rappresentante" che può effettuare il pagamento elettronico per coloro che ne sono completamente impossibilitati.

Il "Rappresentante" per operare deve farlo con apposita delega del genitore/tutore che comunque deve essere registrato al **Portale Pago in Rete**.

对于完全无法使用电子支付的家庭，“代表人”可帮助进行操作。此“代表人”必须由父母/监护人的特定授权，在任何情况下此授权务必在 Pago in Rete 的网址上注册。

Tutte queste operazioni, illustrate in modo sintetico e che potrebbero subire integrazioni e/o variazioni, sono spiegate in maniera dettagliata nel tutorial accessibile al link:

此简要操作的说明，有可能会有新的添加和/或更改，详细说明请通过以下链接得知：

<https://www.istruzione.it/pagoinrete/>

La Segreteria dell'Istituto è a disposizione per informazioni e chiarimenti.

任何其他信息与说明请向学院办事处询问。

Si ringrazia per la consueta collaborazione.

非常感谢您的配合。

In allegato: Modulo e Manuale per iscrizione ai servizi Pago in rete.

附件：申请表格与 Pago in rete 操作指南

Il dirigente scolastico 校长

Prof.ssa Paola Signorini

(Firma autografa omessa ai sensi dell'art. 3 del D. Lgs. n. 39/1993)

## MODULO di ADESIONE a PAGO IN RETE 网上付费表格

**Si invitano tutti i genitori a restituire il modulo sottostante, per consentire alla Segreteria lo svolgimento di tutte le operazioni propedeutiche per la gestione della piattaforma Pago in Rete** 敬请各家长提交此表格，以便办事处能够进行所有管理和准备平台的工作。

---

Il/la sottoscritto/a 本人（家长姓名）\_\_\_\_\_，

C.F. 税务编码\_\_\_\_\_

genitore/tutore dell'Alunno/a 学生姓名 \_\_\_\_\_

frequentante per 就读学年 l'A.S. 20\_\_\_/20\_\_\_ la Classe/Sezione 班级 \_\_\_\_\_

della Scuola 学校名称 \_\_\_\_\_

### COMUNICA 通知

Di aver effettuato la registrazione per l'alunno 已注册 (学生姓名) \_\_\_\_\_

CF. 学生税务编码\_\_\_\_\_

Di non aver effettuato la registrazione e di mettersi in contatto con la segreteria, prendendo atto che, salvo modifiche alla Legge di Bilancio 2020, per le spese scolastiche sostenute non vi sarà detraibilità fiscale.

并未注册与已跟办事处联系，请注意，除了对《2020年预算法》有所修改之外，所缴付的费用将无法抵税。

**Con l'occasione il sottoscritto genitore/tutore comunica l'email da associare all'alunno**  
仅此通知以下为家长/监护人的电子邮箱以便绑定学生账号。

\_\_\_\_\_

Data 日期 \_\_\_\_\_

Firma 签名 \_\_\_\_\_

## ISCRIZIONE A SERVIZI PAGO IN RETE – PAGAMENTO ELETTRONICO CONTRIBUTI ALUNNI PAGO IN RETE 网上付费服务注册 – 学生费用电子付款

Per eseguire l'iscrizione al servizio Pago in rete eseguire le seguenti operazioni:  
注册 PAGO IN RETE 在线服务，请照以下方式操作：

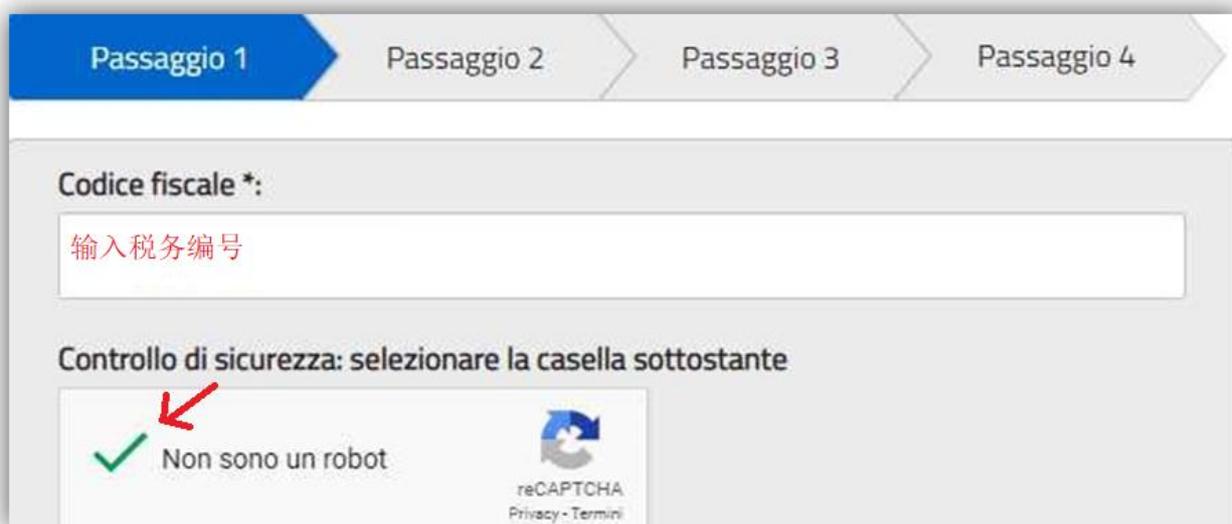
Loggarsi al **Portale PAGO IN RETE del MIUR** dal seguente link:  
请照以下教育局的 PAGO IN RETE 链接登录：

<https://iam.pubblica.istruzione.it/iam-ssum/registrazione/step1?!lang=it&spid=true&goto=https://pagoinrete.pubblica.istruzione.it:443/Pars2Client-user/>

oppure ricercare su un motore di ricerca “PAGO IN RETE”, **registrati**.  
或在搜索器里搜索“PAGO IN RETE”，进行注册。

### PASSAGGIO 1 第一步

Al passaggio 1 la procedura richiede il Cod. Fiscale del Genitore/Tutore e la spunta su **Non sono un robot**  
第一步：输入家长/监护人的税务编码，后点击“**Non sono un robot**”。



The screenshot shows a registration form with four steps: Passaggio 1, Passaggio 2, Passaggio 3, and Passaggio 4. Passaggio 1 is the active step. The form contains the following elements:

- Codice fiscale \*:** A text input field with the placeholder text "输入税务编号" (Input tax code).
- Controllo di sicurezza: selezionare la casella sottostante** (Security check: select the box below): A section containing a checkbox labeled "Non sono un robot" (I am not a robot) with a green checkmark and a red arrow pointing to it. To the right is the reCAPTCHA logo and the text "reCAPTCHA Privacy - Termini".

## PASSAGGIO 2 第二步

Al Passaggio 2 inserire i dati anagrafici e di residenza del Genitore/Tutore.

第二步：输入家长/监护人的个人和户口数据。

E' obbligatorio spuntare i "termini e condizioni" e la presa visione del "Trattamento dei dati personali".

在条款和条件(termini e condizioni) 必须点击接受 (Accetto) ， 和处理个人数据 (Trattamento dei dati personali) 必须点击已经阅读 (presa visione) 。

The screenshot shows a multi-step registration process. The current step is 'Passaggio 2', which is highlighted in blue. The previous step, 'Passaggio 1', is greyed out, and the next two, 'Passaggio 3' and 'Passaggio 4', are also greyed out. The form contains the following fields:

- Codice fiscale inserito:** A greyed-out field with the text '先前输入的税务编码' (Previously entered tax code) in red. To the right, it says 'Non modificabile' (Not modifiable).
- Nome \*:** A text input field with the text '输入名字' (Enter name) in red.
- Cognome \*:** A text input field with the text '输入姓氏' (Enter surname) in red.
- Data di nascita \*:** Labeled '出生日期' (Date of birth). It consists of three dropdown menus: '日' (Day), '月' (Month), and '年' (Year). Red arrows point to the checkmarks in the day and month dropdowns, and to the dropdown arrows of the day, month, and year fields.
- Nazione di nascita \*:** Labeled '出生地点' (Place of birth). It is a dropdown menu with the text '点击小箭头，选择国家 (中国= Cina)' (Click the small arrow, select country (China = Cina)) in red. A red arrow points to the dropdown arrow.
- Regione di nascita \*:** Labeled '出生区域' (Region of birth). It is a dropdown menu. A red arrow points to the dropdown arrow.

Provincia di nascita \*: 出生大区

Comune di nascita \*: 出生城市

Sesso \*: 性别

Maschio  Femmina  
男 女

Email \*: 邮箱

Conferma email \*: 确认邮箱

Termini e condizioni:

Dichiaro di aver letto e di accettare le [condizioni generali del servizio](#)

Accetto

Trattamento dei dati personali:

I dati raccolti saranno utilizzati esclusivamente per soddisfare le tue richieste.  
Leggi l'[informativa sulla privacy](#) e conferma la presa visione.

Presa visione

**Si richiama l'attenzione sulla necessità di indicare un indirizzo e-mail presidiato in quanto sarà utilizzato dal sistema per tutte le notifiche successive.**

请注意：需要输入电子邮箱，以后系统将会通过此邮箱发出所有有关通知。

### PASSAGGIO 3 第三步

Al passaggio 3 è richiesta la conferma dei dati, riepilogati a video:  
第三步：系统会把刚输入的数据重新展示一遍。

Passaggio 1	Passaggio 2	Passaggio 3	Passaggio 4
<b>Codice fiscale:</b> 税务编码 XXXXXXXXXXXXXX			
<b>Cognome:</b> 姓 XXXXXX		<b>Nome:</b> 名 XXXXXXXXXXXX	
<b>Email:</b> 邮箱 XXXXX@XXXX		<b>Data di nascita:</b> 出生日期 日/月/年	
<b>Nazione di nascita:</b> 出生国家		<b>Provincia di nascita:</b> 出生大区	
<b>Comune di nascita:</b> 出生城市		<b>Sesso:</b> 性别 (男= M , 女= F)	
<b>Termini e condizioni:</b> Accetto		<b>Trattamento dei dati personali:</b> Preso visione	

### PASSAGGIO 4 第四步

Seguirà una e-mail all'indirizzo impostato con il seguente messaggio:  
过后您将会收到一份电子邮件，邮件信息如下：

MIUR Comunicazione <noreply@istruzione.it>  
a me ▾  
Ciao **[Redacted]**  
per completare la registrazione ai nuovi servizi del MIUR clicca sul link che trovi di seguito oppure incollalo sul tuo browser:  
<http://iam.pubblica.istruzione.it/iam-ssum//registrazione/perfezionaRegistrazione/?token=1b0IUD0hZJz3WY852Beo>  
Le credenziali di accesso verranno inviate successivamente a questo indirizzo email.

Cliccando sul link indicato segue il messaggio seguente:

点击邮件里的链接，将会出现以下信息：

## Indirizzo email verificato

La tua utenza è stata creata correttamente.  
I dati di accesso sono stati inviati al tuo indirizzo email.  
Al primo accesso ti verrà richiesto di cambiare la password provvisoria.

**VAI ALLA PAGINA DI LOGIN** ← 点击登入首页

Seguirà una seconda Email con le credenziali di accesso come di seguito indicato.

过后，第二份电子邮件带有登录凭证的信息将被收到，如图下。

MIUR Comunicazione <noreply@istruzione.it>  
a me ▾

Ciao **[redacted]**

la tua utenza è stata creata correttamente. Di seguito trovi le credenziali da utilizzare per poter accedere ai servizi del MIUR:

Username: **[redacted]** ← 这是你的用户名称  
Password: **[redacted]** ← 你的密码

Ti ricordiamo che la password fornita dovrà essere cambiata al primo accesso. 请注意：上面所显示的密码必需更改

Facendo l'accesso all'indirizzo: <https://iam.pubblica.istruzione.it/iam-ssum/sso/login> occorrerà impostare le credenziali sopra indicate:

进入网站: <https://iam.pubblica.education.it/iam-ssum/sso/login>，您将必需输入刚收到的个人账号与密码：

Username: 用户名称 Username dimenticato?

输入用户名称

Password: 密码 Password dimenticata?

输入密码

**ENTRA** ← 点击进入

Il Sistema imporrà il cambio password con il seguente messaggio:  
系统将强制性的要您更改密码。

## Cambio password obbligatorio

E' la prima volta che accedi all'area riservata oppure è stato effettuato un reset della password.

Prima di continuare è necessario modificare la password che ti è stata assegnata automaticamente.

Potrai raggiungere la pagina richiesta al termine dell'operazione.

**MODIFICA PASSWORD** ← 换密码

Modificare la password e confermare con il tasto **INVIA**  
把密码更改后点击发送（INVIA）。

## Cambio password

Vecchia password\*: 旧密码

Nuova password\*: 新密码 [Requisiti password ⓘ](#)

Conferma nuova password\*: 确认新密码

**INVIA** ← 点击发送

Segue: 之后

## Informazione

你的密码已成功更换  
La tua password è stata modificata con successo

**TORNA ALL'AREA RISERVATA**  返回私人区域

Una volta tornati all'area riservata sulla sinistra espandere **Tutti i servizi**, scegliere sotto la P **"Pago in rete"** e conferma **"Termini e condizioni"**.

返回私人区域 (TORNA ALL'AREA RISERVATA), 将展示所有的服务, 在“P”下面点击 Pago in rete, 接受条款和条件 (termini e condizioni)。

### Termini e condizioni:

Ho letto l'informativa e presto il consenso al trattamento dei miei dati personali per le finalità di cui sopra:

Accetto

**INVIA**

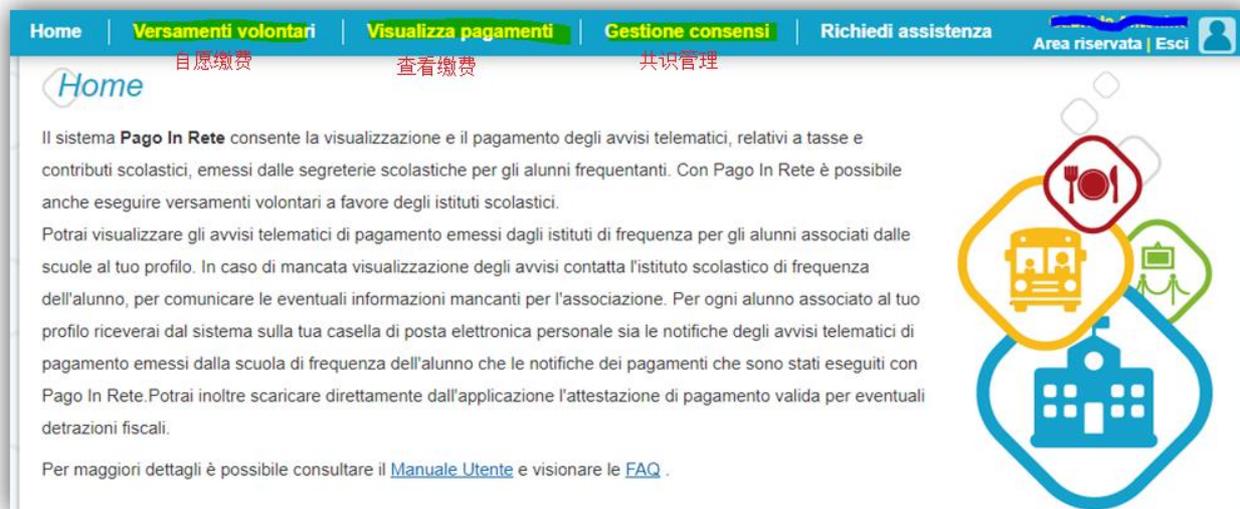
Con l'Invio la procedura rimanderà alla pagina seguente:  
点击发送 (INVIA) 后, 将被带进以下页面:

Il genitore utilizzerà la funzione "Pago in rete Scuole" per i pagamenti verso la Scuola.  
家长将使用 "Pago in rete Scuole" 功能向学校付款。



**VAI A PAGO IN RETE  
SCUOLE**

Con i successivi accessi all'indirizzo <https://pagoinrete.pubblica.istruzione.it/parsWeb/> la procedura proporrà la seguente maschera dove sono indicati i servizi a disposizione dei Genitori/Tutori :  
在下次登入网址 <https://pagoinrete.pubblica.istruzione.it/parsWeb/> 时，网页将呈现如图下，其中显示出家长/监护人可以使用的服务：



The screenshot displays the user interface of the PAGO IN RETE system. At the top, there is a navigation bar with the following items: Home, Versamenti volontari (with Chinese translation 自愿缴费), Visualizza pagamenti (with Chinese translation 查看缴费), Gestione consensi (with Chinese translation 共识管理), Richiedi assistenza, Area riservata, and Esci. Below the navigation bar, the main content area features a 'Home' heading and a paragraph explaining the system's purpose: visualizing and paying school-related notices and taxes. It also mentions the ability to make voluntary payments and view notices for frequency of attendance. A graphic on the right side of the page consists of several overlapping circles containing icons: a red circle with a fork and knife, a yellow circle with a school bus, a green circle with a person carrying a bag, and a blue circle with a school building.